

Шкилёв Роман Евгеньевич

**ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЛИТЕРАТУРЫ "ЛАТИНО" В США В КОНТЕКСТЕ ПОСТМОДЕРНИЗМА**

В статье предпринимается попытка культурологического анализа факторов, оказывающих влияние на творчество писателей США латиноамериканского происхождения. Автором отмечается отсутствие какой-либо определенной группы, которую можно было бы назвать Latino, и выносятся на обсуждение вопрос о правомерности применения понятия "постмодернизм" по отношению к литературам этнических меньшинств. Делается вывод об усилении тенденции к формированию "переходной" культуры в контексте постмодернизма.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/14.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/14.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 12(66): в 4-х ч. Ч. 1. С. 51-54. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

7. **Майногашева В. Е.** Хакасские сказители и певцы. Абакан: Хакасское книжное изд-во, 2000. С. 56-61. 104 с.
8. **Тачеева Т. Г.** Хакасский хайджи С. П. Кадышев (к 80-летию со дня рождения) // Ученые записки. Абакан, 1965. Вып. XI. С. 186-218.
9. **Тоғыс хулас сынныг ах ой аттыг Альш Хан** (запись сделана Д. И. Чанковым от сказителя С. П. Кадышева в 1949 г.) // Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 12. Л. 123.
10. **Хан Кичегей** (запись сделана Т. Г. Тачеевой от сказителя С. П. Кадышева в 1956 г.) // Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 13. Л. 131.
11. **Хус азыраан Алтын Хус** (запись сделана Т. Г. Тачеевой от сказителя С. П. Кадышева 13 июня 1961 г.) // Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 504. Л. 112.

#### SEMEN PROKOPEVICH KADYSHEV (1885-1977)

**Chistobaeva Nadezhda Stepanovna**, Ph. D. in Philology  
*Khakass Research Institute of Language, Literature and History*  
*Chistobaeva-76@mail.ru*

The oral folk poetry of the Khakass people survived thanks to the masters and keepers of verbal creative works, who carefully stored the works in the memory and skillfully passed them on from generation to generation. In the national environment the masters of epos had always been surrounded by honor and respect. One of the greatest masters of narrative improvisation is an outstanding hajji-numahchi Semen Prokopevich Kadyshev. The author pays particular attention to the in-depth study of storytellers' creative works, especially to their narrative mastery.

*Key words and phrases:* heroic epos; storyteller; epic tradition; fixed poetic description; traditional nature.

УДК 821.111

*В статье предпринимается попытка культурологического анализа факторов, оказывающих влияние на творчество писателей США латиноамериканского происхождения. Автором отмечается отсутствие какой-либо определенной группы, которую можно было бы назвать Latino, и выносятся на обсуждение вопрос о правомерности применения понятия «постмодернизм» по отношению к литературам этнических меньшинств. Делается вывод об усилении тенденции к формированию «переходной» культуры в контексте постмодернизма.*

*Ключевые слова и фразы:* постмодернизм; доминирующая культура; этническая литература; культурное пограничье; переходная культура; писатели США латиноамериканского происхождения.

**Шкилёв Роман Евгеньевич**, к. филол. н.  
*Казанский (Приволжский) федеральный университет*  
*shkilef@gmail.com*

#### ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЛИТЕРАТУРЫ «ЛАТИНО» В США В КОНТЕКСТЕ ПОСТМОДЕРНИЗМА

В современном литературоведении много говорится о необходимости осмысления литературы , латиноф и вместе с тем отмечается отсутствие как таковой единой категории, для обозначения которой мог бы служить данный термин. Исследователи говорят об искусственном характере самого термина , латиноф. С этим трудно не согласиться, и данное обстоятельство превращает литературу , латиноф в средство самовыражения несуществующей по сути этнической и культурной группы.

Анализу литературы , латиноф посвящён ряд исследований, в том числе и в отечественном литературоведении [1; 2; 3; 4; 5; 6]. Однако, несмотря на отсутствие как таковой единой идентичности, обозначаемой термином , латиноф, существует необходимость выделения и последующего описания основной проблематики данной литературы, т.к. термин , латиноф используется в оппозиции ко всем остальным пластам американской культуры и существует в языковом сознании англо-американцев.

В ближайшие 10-20 лет живущие в США , латиноф будут находиться в центре противоречивых по своей природе трансформационных процессов, в основе которых будет лежать стремление сохранить собственную идентичность. По мнению некоторых исследователей, данное стремление должно основываться на поиске и последующем сохранении некоего равновесия с происходящими изменениями в обществе в целом [9]. В подобных условиях одна часть , латиноф будет стремиться к скорейшей ассимиляции и интеграции в англо-американское общество и культуру. Другая же часть не будет предпринимать усилий в данном направлении.

Причины отказа от интеграции кроются в классовых и расовых различиях, существующих в американском обществе. Влияние данных различий ведёт к тому, что сознательное желание ассимилироваться сочетается с подсознательным нежеланием. Представители рабочего класса из числа выходцев из стран Латинской Америки рассматриваются англо-американцами как дешёвая рабочая сила, что создает предпосылки для восприятия их мейнстрим-обществом в качестве маргиналов. Данное обстоятельство в значительной мере делает успешную ассимиляцию невозможной.

Таким образом, сохранение собственной идентичности и собственных форм культуры становится в некотором роде убежищем от доминирующей американской культуры. Отдельные исследователи говорят о неспособности в будущем культуры «латинос» удовлетворять потребностям общин, что обусловлено усиливающимися противоречиями в американском обществе [Ibidem]. Так, например, не исключено возрастание напряженности между вновь прибывшими иммигрантами и живущими в США уже длительное время, а также между группами «латинос», являющимися выходцами из разных стран. Фактически в новых условиях основной задачей культуры «латино» становится преодоление существующих границ и барьеров между общинами и различными частями общин и усиление интеграционных тенденций. Существование культурных барьеров внутри общин, в свою очередь, обусловлено определёнными компонентами культуры, такими как национализм, регионализм, расизм, культ «мачизмо» и др.

Из вышеперечисленного следует, что изучение культуры проживающих в США выходцев из стран латиноамериканской Америки должно быть нацелено на поиск моделей идентификации «латинос», которые в будущем позволили бы им сформировать групповую идентичность для успешного отстаивания своих интересов. С одной стороны, как историческое развитие американского общества в целом, так и развитие культуры «латино» ведут к усилению разобщённости. Среди компонентов культуры, способствующих этому, называются специфическое отношение американцев латиноамериканского происхождения к пространству и времени, смерти, границе между индивидуальным и общественным, семье и к самому определению понятия «семья». С другой стороны, существуют факторы, дающие основание предполагать возможное усиление единства среди «латинос».

В данных условиях литература становится объектом культурологического анализа, т.к. творчество писателей является продуктом культуры диаспор. Связь творчества американских писателей латиноамериканского происхождения с основными течениями постмодернизма играет важную роль. Однако возникает вопрос о правомерности применения таких понятий, как постмодернизм, в культуре и литературе меньшинств. Сама по себе природа постмодернизма как продукта общества потребления и транснационального капитализма является причиной того, что постмодернизм рассматривают как одну из форм «культурного империализма».

Перспективы трансформаций взаимоотношений между культурой и литературой американцев латиноамериканского происхождения и мировыми культурными трендами становятся объектом внимания критиков. В книге Хуана Флореса (Juan Flores) и Джорджа Юдиса (George Yudice) «Живые границы: языки поиска самосознания латиноамериканцами» (“Living Borders: languages of Latino Self-Formation”) рассматриваются микро- и макроуровни культуры и литературы американцев латиноамериканского происхождения как системы в рамках постмодернизма [Ibidem].

Х. Флорес и Дж. Юдис подчёркивают значительный вклад культуры и литературы американцев латиноамериканского происхождения в формирование нового культурного ландшафта современной Америки. Выходцы из Латинской Америки обогащают господствующую или доминирующую культуру новыми практиками и элементами, что неизбежно ведёт к преобразованию доминирующей культуры. Авторы категорически не согласны с подходом, основывающимся на рассмотрении культуры и литературы «латино» как периферийной зоны, где располагаются культуры и литературы меньшинств. По мнению Х. Флореса и Дж. Юдиса, на сегодняшний день имеются все основания для рассмотрения культуры и литературы американцев латиноамериканского происхождения в рамках доминирующей культуры. Несмотря на то, что культурные практики выходцев из латиноамериканского региона зачастую вступают в конфликт с нормами господствующей культуры, они все же обладают значительным потенциалом в плане обогащения доминирующей культуры [Ibidem].

В контексте постмодернизма изменяется само восприятие культурного пограничья. Изначально противостояние «латинос» с доминирующей культурой происходило посредством языка с последующим распространением на другие сферы. Культурное пограничье принимает контуры не просто неопределённой постмодернистской субстанции, а новой философской категории (ethos), находящейся в стадии формирования и включающей в себя все многообразие новых практик. Культурный ландшафт современной Америки становится «пограничьем без границ».

Конструктивистский взгляд на культурную идентичность и поликультурный характер американской жизни в целом является основным мотивом в книге Х. Флореса и Дж. Юдиса. Мультикультурализм подразумевает взаимосвязь с другими без подчинения доминирующей культуре. Постмодернистские тенденции повлияли на трактовку Х. Флоресом и Дж. Юдисом понятия «идентичность», что позволяет рассматривать их в этом смысле отдельно от более ранних авторов с их традиционной культурной парадигмой. Постмодернистское понимание идентичности американцев латиноамериканского происхождения отличается от традиционного понимания тем, что постмодернисты делают акцент не на мифах прошлого, а на новых возможностях. Х. Флорес и Дж. Юдис вступают в полемику с Брюсом-Новоа (Bruce-Novoa), указывая на необходимость рассмотрения в данном случае пуэрторикано-американской литературы сквозь призму более широкой идентичности всех живущих в США выходцев из Карибского региона [7; 8].

Критики-постмодернисты вводят понятие «переходной» культуры (crossover culture). Термин «переходная культура» означает, что американцы латиноамериканского происхождения не пытаются проделать путь в доминирующую культуру. Переходная культура выступает средством создания новых гибридных форм. Примером подобной «переходности» можно считать танец сальса, который представляет собой поликультурный сплав, полученный в результате поиска новых возможностей, а не стремления к определённым корням.

Можно говорить о том, что культурное многообразие в контексте постмодернизма определяется не мифологической составляющей культурного наследия прошлого, а новым поколением, выросшим в условиях новых возможностей. Идентичность американцев латиноамериканского происхождения сочетает в себе характерные черты из прошлого с элементами постмодернистской культуры. В результате открываются перспективы

более широкого культурного взаимодействия с представителями других групп нелатиноамериканского происхождения. Подобного рода процессы могут привести к трансформациям в обществе в целом.

Что касается развития собственно литературы писателей США латиноамериканского происхождения, то здесь исследователи отмечают крайне незначительное количество читателей среди самих американцев латиноамериканского происхождения, за исключением студентов, изучающих её в рамках соответствующих университетских курсов. Однако существуют проекты, занимающиеся ее популяризацией, в частности Arte Publico Press и Bilingual Review Press [7]. Таким образом, остаётся открытым вопрос о сложных взаимоотношениях между автором и той социальной группой, интересы которой он призван представлять, между предполагаемой аудиторией того или иного произведения и фактическим потребителем продукта на книжном рынке.

Тем не менее, несмотря на все имеющиеся сложности, этническая литература латиноамериканцев в США продолжает развиваться. Авторам удается успешно отражать процессы и тенденции в общинах, к которым они принадлежат. Большинство авторов достаточно тесно связаны со своей социальной средой и ее культурными особенностями. Но связь выражается не в том, что они являются типичными представителями «латинос», а в том, что им удается выступать в роли интеллектуалов, тонко чувствующих изменения в жизни своих общин, благодаря чему они не только фиксируют происходящие изменения, но и могут предвидеть то, что предстоит пережить им в будущем.

Безусловно, существует опасность исчезновения культуры выходцев из стран Латинской Америки под влиянием доминирующей в США англо-американской культуры. В этой связи говорится о необходимости переосмысления культурных реалий «латинос», «децентрализации» жизни американцев латиноамериканского происхождения из регионов Юго-Запада США и Нью-Йорка с включением в зону латиноамериканского культурного влияния Среднего Запада. В настоящее время продолжают увеличиваться иммиграционные потоки и рост латиноамериканского населения в США. С одной стороны, все больше граждан США латиноамериканского происхождения добиваются успеха в обществе, растет количество интеллектуалов среди «латинос». С другой стороны, существует вероятность обострения социальных проблем у значительного числа выходцев из стран Латинской Америки. Одной из важнейших задач этнической литературы является освещение данных проблем. При этом писателям вовсе не обязательно заново перечислять и описывать то, что уже было сказано ранее, но литература не должна позволять забывать или скрывать реальную жизнь общин.

Таким образом, в контексте постмодернизма в литературе писателей США латиноамериканского происхождения можно выделить такие тенденции, как смещение в сторону более широкого взаимодействия с «доминирующей культурой», отсутствие ориентации как на конфликт с ней, так и на полную в неё интеграцию. С учётом набирающих силу и обретающих новые формы трансформационных процессов в обществе культурологический анализ литературы, и в особенности этнических литератур, представляет безусловный интерес для широкого круга исследователей.

#### *Список литературы*

1. **Наказная Е. В.** Культурное пограничье в поэзии и прозе пуэрто-риканских авторов США: 1980-е – 1990-е годы: дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 220 с.
2. **Сидорова О. Г.** Феномен транскультурации в современной литературе США // Политическая лингвистика. 2012. № 1 (39). С. 202-204.
3. **Уфаева И. Ю.** Лингвокультурный типаж Hispanic: дисс. ... к. филол. н. Нижний Новгород, 2008. 166 с.
4. **Шкилёв Р. Е.** Особенности доминикано-американской прозы (на материале произведений Х. Диаса) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. 1. С. 204-206.
5. **Шкилёв Р. Е.** Роль пространства в процессе поиска идентичности представителей пуэрториканской диаспоры в США (на материале произведений Д. Орtiz Кофер) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 11 (53): в 3-х ч. Ч. 2. С. 204-206.
6. **Шкилёв Р. Е.** Творчество американских писателей латиноамериканского происхождения в диалоге культур // Литература в диалоге культур: проблемы рецепции инокультурного текста: коллективная монография / отв. ред. А. М. Борисов, Е. М. Шастина. Елабуга, 2015. С. 303-321.
7. **Bruce-Novoa J.** Chicano authors inquiry by interview. University of Texas, 1980. 306 p.
8. **Bruce-Novoa J.** Retro Space Collected Essays on Chicano Literature, Theory. Arte Publico Press, 1990. 190 p.
9. **Latinos and Education: A Critical Reader** [Электронный ресурс] / Darder Antonia (Ed.); And Others. <http://eric.ed.gov/?q=cultura&pg=4&id=ED408139> (дата обращения: 12.10.2016).

#### **DEVELOPMENT PROSPECTS OF “LATINO” LITERATURE IN THE USA IN THE CONTEXT OF POST-MODERNISM**

**Shkilev Roman Evgen'evich**, Ph. D. in Philology  
Kazan (Volga region) Federal University  
[schkilef@gmail.com](mailto:schkilef@gmail.com)

The article provides culturological analysis of the factors influencing the creative work of USA writers of Latin-American origin. The author concludes on the lack of a unified identity group which could be designated by the term “Latino”. The paper dwells on the appropriateness of using the concept “post-modernism” in relation to ethnic minorities’ literatures and concludes on the growing tendency to form “transitional” culture in the post-modernist context.

*Key words and phrases:* post-modernism; dominant culture; ethnic literature; cultural frontier; transitional culture; USA writers of Latin-American origin.